Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen der SECON Maschinenbau GmbH		General sales and delivery conditions of SECON Maschinenbau GmbH	
1.	Geltungsbereich	1.	Scope
1.1	Alle von SECON Maschinenbau GmbH (im Folgenden „SECON“) abgegebenen Angebote und Verträge zwischen dem Besteller und SECON richten sich nach den folgenden Bedingungen und etwaigen sonstigen Individualvereinbarungen. Sie gelten auch für künftige Bestellungen des Bestellers, selbst wenn die Bestellungen ohne ausdrückliche Bezugnahme auf die Bedingungen erfolgen.	1.1	All offers made by SECON Maschinenbau GmbH (in the following “SECON“) and contracts between the customer and SECON are subject to the following conditions and any other individual agreements. They also apply to future orders of the customer, even if the orders are placed without explicit reference to the conditions.
1.2	Die Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen, bzw. eventuelle Einkaufsbedingungen des Bestellers werden nicht Vertragsbestandteil. Dies gilt auch dann, wenn SECON den Bedingungen des Bestellers nicht ausdrücklich widerspricht, diese den folgenden Bedingungen entgegenstehen oder sie ergänzen.	1.2	The general terms and conditions of sale and delivery or any purchasing conditions of the purchaser shall not become part of the contract. This also applies if SECON does not expressly contradict the terms and conditions of the ordering party, or if they contradict or supplement the following terms and conditions.
2.	Vertragsschluss	2.	Conclusion of contract
2.1	Die von SECON abgegebenen Angebote sind freibleibend.	2.1	The offers made by SECON are subject to change.
2.2	Maß-, Gewichts- und Leistungsangaben sowie Abbildungen und Zeichnungen sind nur annähernd maßgeblich. An Kostenvoranschlägen, Angeboten, Zeichnungen und anderen Unterlagen behält SECON Eigentum und Urheberrecht. Solche Unterlagen dürfen Dritten nicht zugänglich gemacht werden und sind insbesondere bei Nichtzustandekommen des Vertrags, ohne gesonderte Aufforderung, mit der Versicherung, dass keine Kopien angefertigt wurden, an SECON unverzüglich zurückzusenden. Der Besteller hat keinen Anspruch auf Überlassung von Zeichnungen jeglicher Art. Wenn der Besteller in den Besitz der vorgenannten Zeichnungen gelangt ist, ist ihm jeglicher Nachbau, auch soweit patentrechtlicher Schutz nicht reicht und die Weitergabe der Zeichnungen oder die Gestattung der Einsichtnahme der Zeichnungen durch Dritte verboten. Der Besteller haftet für jegliche, den obigen Bedingungen widersprechende Verwendung der in seinen Besitz gelangten Zeichnungen.	2.2	Dimension, weight and performance data as well as illustrations and drawings are only approximately authoritative. SECON retains ownership and copyright of cost estimates, offers, drawings and other documents. Such documents may not be made available to third parties and must be returned immediately to SECON, without separate request, with the assurance that no copies have been made, especially in the event of the contract not being concluded. The customer has no claim to the provision of drawings of any kind. If the purchaser has come into possession of the aforementioned drawings, he is prohibited from making any kind of reproduction, even if patent protection is not sufficient, and from passing on the drawings or allowing third parties to inspect them. The customer is liable for any use of the drawings in his possession contrary to the above conditions.
2.3	Der Besteller ist an seine Bestellung bis zu deren Annahme oder Ablehnung durch SECON gebunden, längstens jedoch sechs Wochen. Bei Bestellung einer Sonderkonstruktion verlängert sich die Annahmefrist für SECON angemessen, mindestens jedoch um weitere sechs Wochen.	2.3	The customer is bound to his order until its acceptance or rejection by SECON, but for no longer than six weeks. If a special design is ordered, the acceptance period for SECON is extended appropriately, but at least by a further six weeks.
2.4	Der Vertrag kommt erst mit der schriftlichen Bestätigung durch SECON zustande. Dies gilt auch dann, wenn sich der Auftrag des Bestellers auf ein von SECON unterbreitetes Angebot bezieht. SECON ist verpflichtet, den Besteller unverzüglich davon zu unterrichten, wenn die Bestellung nicht angenommen wird.	2.4	The contract is only concluded with the written confirmation by SECON. This also applies if the customer's order refers to an offer made by SECON. SECON is obliged to inform the ordering party immediately if the order is not accepted.
3.	Preise	3.	Prices
3.1	Die angegebenen Preise sind Nettopreise und verstehen sich zuzüglich der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer. Die Preise gelten bei Lieferung ab dem von SECON bestimmten Werk.	3.1	The prices quoted are net prices and do not include the applicable statutory value added tax. The prices are valid for delivery from the factory designated by SECON.
3.2	Die Kosten für Verpackung, Verladung, Fracht und eventueller Versicherung gehen zu Lasten des Bestellers.	3.2	The costs of packaging, loading, freight and any insurance shall be borne by the customer.
4.	Zahlungsbedingungen	4.	Terms of payment
4.1	Bei Bestellung einer Sonderkonstruktion sind Zahlungen wie folgt zu leisten: 60% bei Vertragsabschluss, 30% bei Abnahme und 10% des Kaufpreises bei Anlieferung. Bei Bestellung eines Standardprodukts sind 90% bei Vertragsabschluss und 10% des Kaufpreises bei Anlieferung zu bezahlen.	4.1	If a special design is ordered, payments are to be made as follows: 60% upon conclusion of the contract, 30% upon acceptance and 10% of the purchase price upon delivery. When ordering a standard product, 90% of the purchase price is to be paid upon conclusion of the contract and 10% of the purchase price upon delivery.
4.2	Rechnungen von SECON sind sofort fällig ohne Abzug und innerhalb von 7 Tagen ab Rechnungsdatum zu bezahlen. Sie gelten als Fälligkeitsmitteilung im Sinne von § 286 Abs.3 BGB. Schecks, Wechsel und sonstige Zahlungsanweisungen werden nur nach besonderer Vereinbarung und nur zahlungshalber angenommen. Wird ausnahmsweise Barzahlung in ausländischer Währung vereinbart, so gilt für die Umrechnung in Euro der am Zahltag (Geldeingang, Bankgutschrift) amtlich festgesetzte Umrechnungskurs. Kosten, die die Zahlstelle von SECON belastet, sind vom Besteller zu erstatten.	4.2	Invoices of SECON are due immediately without deduction and are to be paid within 7 days of the invoice date. They shall be deemed to be a notice of maturity within the meaning of § 286 para. 3 BGB. Cheques, bills of exchange and other payment instructions are only accepted by special agreement and only on account of payment. If, in exceptional cases, cash payment in a foreign currency is agreed, the exchange rate officially determined on the day of payment (receipt of money, bank credit) shall apply for conversion into euros. Costs charged by SECON to the paying agent shall be reimbursed by the customer.

4.3	Gerät der Besteller mit der Bezahlung einer vereinbarten Rate oder sonstiger Fälligkeiten in Rückstand oder verletzt der Besteller in sonstiger Weise den Vertrag, werden sämtliche noch offene Forderungen von SECON aus der Geschäftsverbindung sofort fällig.	4.3	If the customer is in arrears with the payment of an agreed instalment or other due dates or if the customer violates the contract in any other way, all outstanding claims of SECON from the business relationship shall become due immediately.
4.4	Teilzahlungen werden zunächst auf Kosten, dann auf Zinsen, dann auf Forderungen aus sonstigen Leistungen und zuletzt auf die Hauptforderung angerechnet.	4.4	Partial payments shall first be credited against costs, then against interest, then against receivables from other services and finally against the principal claim.
4.5	SECON ist berechtigt, Forderungen gegen den Besteller mit Verbindlichkeiten von SECON gegenüber dem Besteller aufzurechnen. Für die Verrechnung ist es gleichgültig, ob Barzahlung, Zahlung durch Wechsel oder Scheck oder andere Zahlungsarten vereinbart wurden. Die Aufrechnungsvereinbarung erstreckt sich bei Bestehen eines Kontokorrentverhältnisses mit dem Besteller auf den Saldo zum Fälligkeitstermin.	4.5	SECON is entitled to offset claims against the customer against liabilities of SECON to the customer. It is irrelevant for the set-off whether cash payment, payment by bill of exchange or check or other payment methods have been agreed upon. If a current account relationship exists with the Customer, the offsetting agreement shall extend to the balance on the due date.
4.6	Der Kunde hat Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur hinsichtlich rechtskräftig festgestellter oder durch SECON anerkannter Forderungen. Eine Zahlungsverweigerung ist im Falle von geringfügigen, vom Besteller ermittelten oder behaupteten Mengendifferenzen oder Qualitätsabweichungen nicht zulässig.	4.6	The customer only has the right of set-off or retention with regard to claims that have been legally established or recognized by SECON. Refusal to pay is not permitted in the case of minor differences in quantity or quality determined or claimed by the customer.
4.7	Sicherheiten des Bestellers, die SECON eingeräumt wurden, haften jeweils für sämtliche Forderungen von SECON. Von SECON gehaltene Sicherheiten werden auf Verlangen des Bestellers freigegeben, soweit ihr Wert die zu sichernden Forderungen um mehr als 10% übersteigt.	4.7	Securities of the customer, which were granted SECON, are liable for all claims of SECON. Securities held by SECON will be released at the request of the ordering party if their value exceeds the claims to be secured by more than 10%.
4.8	Verändern sich nach Vertragsschluss die wirtschaftlichen Verhältnisse des Bestellers derart, dass die Ansprüche von SECON nicht mehr ausreichend gesichert erscheinen, ist SECON berechtigt, Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung zu verlangen. Lehnt der Besteller dies ab, kann SECON nach fruchtlosem Verstreichen einer Nachfrist von 14 Tagen vom Vertrag zurücktreten oder Schadenersatz verlangen.	4.8	If the financial circumstances of the customer change after conclusion of the contract in such a way that the claims of SECON no longer appear to be sufficiently secured, SECON is entitled to demand advance payment or the provision of security. If the ordering party refuses to do so, SECON may withdraw from the contract or demand compensation after a grace period of 14 days has expired without result.
5.	<u>Abnahme, Testlauf und Prüfbericht</u>	5.	<u>Acceptance, test run and report</u>
5.1	Bei Sonderkonstruktionen benachrichtigt SECON den Kunden schriftlich o-der per E-Mail nach Fertigstellung des Vertragsprodukts über seine Bereitschaft zur Durchführung des Testlaufs. Der Kunde hat die Möglichkeit, bei diesem Testlauf anwesend zu sein. Bei erfolgreichem Abschluss wird ein Prüfbericht erstellt. Der Kunde hat in diesem Fall die Abnahme vor Ort schriftlich zu erklären.	5.1	In case of special designs, SECON will inform the customer in writing or by email after completion of the contractual product about its readiness to carry out the test run. The customer has the possibility to be present during this test run. A test report will be prepared upon successful completion. The customer must declare acceptance on site in writing.
5.2	Ist der Kunde bei dem Testlauf nicht anwesend, wird ihm der Prüfbericht von SECON schriftlich oder per E-Mail übermittelt mit der Aufforderung, die Abnahme innerhalb von 7 (sieben) Kalendertagen zu erklären. Kommt der Kunde dieser Aufforderung nicht nach, gilt das Vertragsprodukt als abgenommen.	5.2	If the customer is not present during the test run, the test report will be sent to him by SECON in writing or by email with the request to explain the acceptance within 7 (seven) calendar days. If the client does not comply with this request, the product is deemed to be accepted.
5.3	Sofern größere Mängel festgestellt werden oder der Testlauf nicht erfolgreich durchgeführt werden kann, ist der Testlauf zu wiederholen. Hierfür setzt SECON einen Termin an, der unter Berücksichtigung aller Umstände so bald wie möglich nach dem Termin der fehlgeschlagenen Abnahme liegt.	5.3	If major defects are found or the test run cannot be carried out successfully, the test run must be repeated. For this purpose, SECON sets a date which, taking all circumstances into account, is as soon as possible after the date of the failed acceptance.
6.	<u>Lieferung, Gefahrübergang</u>	6.	<u>Delivery, transfer of risk</u>
6.1	Die Lieferung erfolgt stets ab Werk (EXW Incoterms 2020) auf Rechnung und Gefahr des Bestellers.	6.1	The delivery is always ex works (EXW incoterms 2020) at the expense and risk of the customer.
6.2	Die Gefahr des vollständigen oder teilweisen Untergangs sowie des Abhandenkommens, der Beschlagnahme oder der Requisition gehen mit Übergabe oder Mitteilung der Abhol- bzw. Versandbereitschaft, bzw. bei Versand mit Verlassen des Werkes zur Auslieferung auf den Besteller über – gleichgültig, ob der Transport durch den Besteller, SECON oder Dritte durchgeführt wird. Auf Wunsch des Bestellers schließt SECON eine Transportversicherung auf Kosten des Bestellers ab.	6.2	The risk of complete or partial destruction as well as loss, confiscation or requisition shall pass to the customer upon handover or notification of readiness for collection or dispatch, or in the case of dispatch upon leaving the factory for delivery - regardless of whether the transport is carried out by the customer, SECON or third parties. At the request of the ordering party, SECON will take out transport insurance at the expense of the ordering party.
6.3	Die Angabe der Lieferzeit erfolgt in der jeweiligen Auftragsbestätigung. Kann die Lieferfrist nicht eingehalten werden, wird der Besteller von uns darüber per E-Mail oder telefonisch informiert. Falls eine Lieferzeit angegeben ist, so ist diese als unverbindliche Angabe eines Lieferzeitraumes anzusehen, es sei denn, sie ist von uns ausdrücklich schriftlich als „verbindlicher Liefertermin“ bestätigt worden. Die Einhaltung von verbindlich vereinbarten Lieferfristen setzt die Erfüllung aller Verpflichtungen des Bestellers voraus. Bei nachträglichen Änderungen des Lieferge-	6.3	The delivery time is stated in the respective order confirmation. If the delivery time cannot be met, the customer will be informed by us by e-mail or telephone. If a delivery time is stated, this is to be regarded as a non-binding indication of a delivery period, unless it has been expressly confirmed by us in writing as a "binding delivery date". The observance of bindingly agreed delivery periods presupposes the fulfilment of all obligations of the purchaser. In the event of subsequent changes to the delivery item, the delivery period shall be extended accordingly.

	genstandes verlängert sich die Lieferfrist angemessen.		
6.4	Lieferverzug tritt ein, wenn SECON nach Überschreiten der vereinbarten Lieferfrist nicht innerhalb der vom Besteller in seiner Mahnung zu setzenden angemessenen Nachfrist von mindestens 2 (zwei) Wochen liefert.	6.4	Delay in delivery occurs if SECON after exceeding the agreed delivery time does not deliver within the reasonable grace period of at least 2 (two) weeks to be set by the customer in his reminder.
6.5	Betriebsstörungen aller Art bei SECON oder seinen Lieferanten (wegen höherer Gewalt, Streik, Pandemien o.ä.) entbinden SECON für die Dauer dieser Betriebsstörungen und der Beseitigung der betrieblichen Folgewirkungen von der Erfüllung ihrer Verpflichtung. Wird die Lieferung durch Störungen dieser Art unmöglich, entfällt die Leistungspflicht der Parteien.	6.5	Business disruptions of any kind at SECON or its suppliers (due to force majeure, strike, pandemics or similar) release SECON from the fulfilment of its obligations for the duration of these business disruptions and the elimination of the operational consequences. If delivery becomes impossible due to such disruptions, the parties' obligation to perform shall lapse.
6.6	SECON ist in zumutbarem Umfang zu Teillieferungen berechtigt. Bei Abrufaufträgen ist sie berechtigt, die gesamte Bestellmenge geschlossen herzustellen bzw. herstellen zu lassen. Etwaige Änderungswünsche können daher nach Auftragserteilung nicht oder nur mit entsprechendem Mehraufwand, der vom Besteller zu tragen ist, berücksichtigt werden.	6.6	SECON is entitled to make partial deliveries to a reasonable extent. In the case of call-off orders, it is entitled to manufacture the entire order quantity or have it manufactured as a whole. Possible requests for changes can therefore not be considered after the order has been placed or only with corresponding additional expenditure, which is to be borne by the purchaser.
7.	<u>Eigentumsvorbehalt</u>	7.	<u>Retention of title</u>
7.1	Der Liefergegenstand bleibt das Eigentum von SECON bis zum vollständigen Ausgleich aller Forderungen durch den Besteller. Hiervon umfasst sind auch Forderungen aus der weiteren Geschäftsbeziehung, sofern vor Erlöschen des Eigentumsvorbehaltes zusätzliche Geschäfte mit dem Besteller abgeschlossen wurden.	7.1	The delivery item remains SECON's property until the complete settlement of all claims by the customer. This also includes claims from the further business relationship, if additional business transactions were concluded with the customer before the expiration of the retention of title.
7.2	Solange der Eigentumsvorbehalt besteht, ist der Besteller verpflichtet, den Liefergegenstand pfleglich zu behandeln sowie notwendige Reparaturen von SECON oder einer von ihm autorisierten Fachfirma ausführen zu lassen. Darüber hinaus hat er in dieser Zeit den Liefergegenstand zu versichern und auf Anfrage den Nachweis über die abgeschlossene Versicherung zu führen. Kommt er der Versicherungspflicht nicht innerhalb von 2 Wochen nach Auslieferung nach, kann SECON auf Kosten des Bestellers eine entsprechende Versicherung abschließen. Die Rechte aus dieser Versicherung sind an SECON abzutreten. Übersteigt die Versicherungsleistung im Schadensfall den Schaden von SECON, steht der Überschuss dem Besteller zu.	7.2	As long as the reservation of title exists, the customer is obliged to treat the delivery item with care and to have necessary repairs carried out by SECON or a specialist company authorized by him. Furthermore, during this period he must insure the delivery item and, upon request, provide proof of the insurance taken out. If he does not comply with the insurance obligation within 2 weeks after delivery, SECON can take out an appropriate insurance policy at the expense of the customer. The rights from this insurance are to be assigned to SECON. If the insurance benefit in the event of damage exceeds the damage of SECON, the excess is due to the customer.
7.3	Der Besteller ist nicht befugt, während dieser Zeit über den Liefergegenstand zu verfügen oder Dritten eine Nutzung vertraglich einzuräumen. Insbesondere besteht in diesem Zeitraum ein generelles Exportverbot für den Liefergegenstand. Bei Zuwiderhandlung gelten die Forderungen des Bestellers gegen den Dritten aus der verbotswidrigen Verfügung als an SECON abgetreten.	7.3	During this period, the customer is not authorized to dispose of the delivery item or to contractually grant third parties use of it. In particular, a general export ban on the delivery item exists during this period. In the event of violation, the claims of the purchaser against the third party arising from the disposition in violation of the prohibition are deemed to have been assigned to SECON.
7.4	Bei Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten ist SECON berechtigt, den Liefergegenstand ohne gerichtliche Inanspruchnahme auf Kosten des Bestellers wegzunehmen oder von einem Dritten heraus zu verlangen. Auf ein Recht zum Besitz kann sich der Besteller in diesem Fall nicht berufen.	7.4	In case of violation of essential contractual obligations, SECON is entitled to take away the delivery item at the expense of the ordering party or to demand its return from a third party without judicial recourse. In this case the ordering party cannot refer to a right of possession.
8.	<u>Mangelansprüche</u>	8.	<u>Claims for defects</u>
8.1	Ansprüche des Bestellers wegen Sachmängeln verjähren in 12 Monaten ab Gefahrübergang oder nach 1.000 Betriebsstunden, je nachdem was früher eintritt.	8.1	Claims of the customer due to material defects are subject to a limitation period of 12 months.
8.2	Den Parteien ist bewusst, dass nach 1.000 Betriebsstunden eine Generalüberholung aufgrund Verschleißes erforderlich ist.	8.2	The parties are aware that after 1,000 operating hours a general overhaul is necessary due to wear and tear.
8.3	Weitergehende Aussagen und Angaben zu Eigenschaften des Liefergegenstandes verpflichten SECON nur dann, wenn diese ausdrücklich und schriftlich als zugesicherte Eigenschaften erkenntlich gemacht worden sind.	8.3	Further statements and information on the properties of the delivery item only obligate SECON if these have been made expressly and in writing recognizable as warranted properties.
8.4	Der Besteller ist verpflichtet, den Liefergegenstand sofort nach Ablieferung auf Menge und Beschaffenheit zu untersuchen. Offensichtliche und bei ordnungsgemäßer Untersuchung erkennbare Mängel sind unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von fünf Werktagen nach Erhalt der Ware, schriftlich mitzuteilen. Mängel, die auch bei sorgfältiger Prüfung innerhalb dieser Frist nicht entdeckt werden können, sind unverzüglich nach Entdeckung schriftlich zu rügen. Unterlässt der Besteller die unverzügliche Anzeige, so gilt die Ware als genehmigt. Mängelrügen werden als solche nur anerkannt, wenn sie schriftlich unter genauer Angabe des Mangels mitgeteilt wurden. Rügen, die gegenüber Außendienstmitarbeitern, Transporteuren oder sonstigen Dritten geltend gemacht werden, stellen keine form- und fristgerechten Rügen dar.	8.4	The customer is obliged to inspect the delivery item for quantity and quality immediately after delivery. Obvious defects and those that can be detected during proper inspection must be reported in writing without delay, but at the latest within five working days of receipt of the goods. Defects which cannot be detected within this period even with careful inspection must be reported in writing immediately after detection. If the customer fails to notify us immediately, the goods shall be deemed to have been approved. Notices of defects shall only be accepted as such if they have been notified in writing, giving precise details of the defect. Complaints made to field staff, transporters or other third parties do not constitute complaints in due form and time.

8.5	Soweit ein Mangel vorliegt, ist SECON nach ihrer Wahl zur Nacherfüllung in Form einer Mangelbeseitigung oder zur Ersatzlieferung berechtigt. Bei Ersatzlieferung ist SECON berechtigt, auf kostengünstigstem Frachtweg zu liefern. Schlägt die Nacherfüllung fehl, ist der Besteller nach seiner Wahl berechtigt, Rücktritt oder Minderung zu verlangen.	8.5	If there is a defect, SECON is entitled to choose between subsequent performance in the form of rectification of the defect or replacement delivery. In the case of a replacement delivery, SECON is entitled to deliver by the most cost-effective freight route. If the supplementary performance fails, the ordering party is entitled to demand withdrawal or reduction of the purchase price at his discretion.
8.6	Ersetzte Teile werden Eigentum der SECON. Für die zur Mangelbeseitigung eingesetzten Teile kann der Besteller bis zum Ablauf der Verjährungsfrist nach Ziffer 8.1 Sachmängelansprüche geltend machen.	8.6	Replaced parts become property of SECON. For the parts used to remedy the defect, the customer may assert claims for material defects until the expiry of the limitation period according to Section 8.1.
8.7	Zur Mangelbeseitigung ist SECON erst verpflichtet, wenn der Besteller seine Vertragspflichten, insbesondere seine Zahlungsverpflichtung, erfüllt hat.	8.7	SECON is only obliged to remedy the defect when the customer has fulfilled his contractual obligations, especially his payment obligations.
9.	<u>Haftung</u>	9.	<u>Liability</u>
9.1	SECON haftet nach den gesetzlichen Bestimmungen wegen Vorsatz bzw. grober Fahrlässigkeit oder Verletzung von Körper, Gesundheit oder Leben. Soweit SECON keine vorsätzliche Vertragsverletzung verursacht hat, ist die Haftung auf den typischen und bei Abschluss des Vertrages vorhersehbaren Schaden begrenzt. Gleiches gilt für die Ansprüche wegen Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht oder bei Schadenersatz statt Leistung. Insbesondere haftet SECON nicht für entgangenen Gewinn und sonstige Vermögensschäden des Bestellers. Ebenso wenig haftet sie für solche Schäden bei Kunden des Bestellers.	9.1	SECON is liable in accordance with the statutory provisions for intent or gross negligence or injury to body, health or life. As far as SECON has not caused an intentional breach of contract, the liability is limited to the typical damage that was foreseeable at the conclusion of the contract. The same applies to claims for breach of a material contractual obligation or for damages in lieu of performance. In particular, SECON is not liable for loss of profit and other financial losses of the customer. It is also not liable for such damages to customers of the ordering party.
9.2	Die Haftung aus dem Produkthaftungsrecht, wegen arglistigen Verschweigens eines Mangels oder aufgrund der Übernahme einer Garantie bleibt hiervon unberührt.	9.2	Liability under product liability law, for fraudulent concealment of a defect or due to the assumption of a guarantee remains unaffected by this.
9.3	Im Übrigen ist die Haftung ausgeschlossen.	9.3	Otherwise liability is excluded.
9.4	Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen gelten sinngemäß auch für Handlungen und Haftungsfälle der Mitarbeiter oder sonstigen Erfüllungsgehilfen von SECON.	9.4	The above limitations of liability shall also apply mutatis mutandis to actions and liability cases of the employees or other vicarious agents of SECON.
10.	<u>Erfüllungsort, Gerichtsstand, Rechtswahl</u>	10.	<u>Place of performance, Place of jurisdiction, Choice of law</u>
10.1	Erfüllungsort für beide Parteien und für alle gegenwärtigen und zukünftigen Ansprüche aus dem Vertragsverhältnis ist Ulm, Deutschland.	10.1	The place of performance for both parties and for all present and future claims from the contractual relationship is Ulm, Germany.
10.2	Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus dem Vertragsverhältnis ist Ulm, Deutschland. SECON ist auch berechtigt, den Besteller an seinem Sitz gerichtlich in Anspruch zu nehmen.	10.2	Place of jurisdiction for all disputes arising from the contractual relationship is Ulm, Germany. SECON is also entitled to take legal action against the customer at his place of business.
10.3	Es gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Anwendung des Kollisionsrechts und des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CSIG) ist ausdrücklich ausgeschlossen. In Zweifelsfällen ist die deutsche Fassung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen maßgebend.	10.3	The law of the Federal Republic of Germany applies exclusively. The application of the conflict of laws and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CSIG) is expressly excluded. In cases of doubt, the German version of these General Terms and Conditions of Business shall be authoritative.
11.	<u>Vertragsänderungen, sonstige Bestimmungen</u>	11.	<u>Contract amendments, other provisions</u>
11.1	Änderungen und Ergänzungen der die Vertragsparteien bindenden Verträge sowie der Anlagen zu diesen bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für einen Verzicht auf das Schriftformerfordernis.	11.1	Amendments and supplements to the contracts binding the contracting parties and the annexes thereto must be made in writing. This also applies to a waiver of the written form requirement.
11.2	Rechtsverbindliche Erklärungen von und gegenüber SECON sind nur wirksam, wenn sie von vertretungsberechtigten Personen abgegeben oder entgegengenommen werden. Verkaufsbüros, Werksbeauftragte, Vertragshändler sowie Generalvertreter haben keine rechtsgeschäftlichen Vollmachten.	11.2	Legally binding declarations from and to SECON are only effective if they are made or received by persons authorised to represent the company. Sales offices, factory representatives, authorised dealers and general agents have no legal powers of attorney.
11.3	Keine Partei kann sich auf eine vom Vertrag abweichende tatsächliche Übung berufen, solange die Abweichung nicht schriftlich fixiert ist.	11.3	Neither party may invoke an actual practice deviating from the contract as long as the deviation is not fixed in writing.
11.4	Vertragliche Rechte gegen uns sind ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht übertragbar.	11.4	Contractual rights against us are not transferable without our prior written consent.
11.5	Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages unwirksam sein oder werden, so berührt dies die Wirksamkeit des Vertrags im Übrigen nicht. Die Parteien verpflichten sich vielmehr, in einem derartigen Falle eine wirksame oder durchführbare Bestimmung an die Stelle der unwirksamen oder undurchführbaren zu setzen, die dem Geist und ökonomischen Zweck der zu ersetzenden Bestimmung so weit wie möglich entspricht. Gleiches gilt im Fall einer Lücke.	11.5	Should a provision of this contract be or become invalid, this shall not affect the validity of the rest of the contract. Rather, the parties undertake in such a case to replace the invalid or unenforceable provision with a valid or enforceable provision that corresponds as closely as possible to the spirit and economic purpose of the provision to be replaced. The same applies in the event of a gap.